

Els permisos búlgars de conducció de vehicles de tracció per motor, en les classes de permisos A, B, C, D, C+E i D+E es poden canviar per un permís de conducció de validesa limitada indicant-la mitjançant els codis següents:

(1) Codi 72 (subcategoria A1): motocicletes amb un volum de treball del motor superior a 125 cm³ i amb una potència màxima no superior a 11 kW;

(2) Codi 73 (subcategoria B1): vehicles de tres o quatre rodes, amb motor de propulsió elèctrica o bé amb motor de combustió interna amb un volum de treball superior a 50 cm³, i construïts per a una potència màxima superior a 45 km/h, amb una massa sense càrrega que no excedeixi els 500 kg (com que es tracta de propulsió elèctrica, no és necessari incloure-hi la massa de les bateries);

(3) Codi 74 (subcategoria C1): vehicles de càrrega amb una massa admesa màxima superior a 3.500 kg, però que no excedeixi els 7.500 kg; s'hi pot acoblar un remolc amb una massa màxima no superior a 750 kg; en aquest cas, la massa admesa màxima del conjunt no ha de sobrepassar els 7.500 kg;

(4) Codi 75 (subcategoria D1): vehicles de transport de viatgers aptes per transportar-ne un màxim de 8, sense incloure-hi el conductor, però amb una capacitat no superior a 16 viatgers, excepte el conductor; s'hi pot acoblar un remolc amb una massa màxima admissible que no excedeixi els 750 kg;

(5) Codi 76 (subcategoria C1+E): un conjunt de vehicles de transport amb tractor de la categoria C1 i un remolc amb una massa admesa màxima superior a 750 kg; la massa admesa màxima del conjunt no ha d'excedir els 12.000 kg; la massa admesa màxima del remolc no ha de ser superior a la massa, sense càrrega, del vehicle tractor;

(6) Codi 77 (subcategoria D1+E): un conjunt de vehicles de transport, el vehicle de tracció del qual és de la classe D1 i un remolc amb una massa admesa màxima superior a 750 kg, cas en què la massa admesa màxima del conjunt no ha d'excedir els 12.000 kg; la massa admesa màxima del remolc no ha de sobrepassar la massa, sense càrrega, del vehicle tractor; el remolc no es considera apte per transportar viatgers;

(7) El permís de conducció per a la classe de troleibus no es pot canviar per un d'espanyol, perquè no n'existeix l'equivalent;

(8) El permís de conducció de la classe de tramvia no es pot canviar per un d'espanyol perquè no n'existeix l'equivalent.

Aquest annex per completar l'annex I-Taula d'equivalències entre els permisos de conducció búlgars i espanyols és una relació de les classes de permisos en vigor per determinar l'aptitud dels conductors de vehicles. Aquestes mateixes classes de permisos també consten en els permisos de conducció de vehicles, en virtut de la Llei d'esmena i complement de la Llei de circulació per les carreteres (Publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 43, de 26.4.2002; en vigor a partir del 26.4.2002).

El present Bescanvi de notes s'aplica provisionalment des del 20 d'abril de 2005, data de la Nota verbal de resposta espanyola, segons estableix el text de la Nota.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 17 de maig de 2005.-El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

11034 *APLICACIÓ provisional del Bescanvi de notes, de 26 de novembre de 2004 i 11 d'abril de 2005, entre el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges i el Regne d'Espanya relatiu a l'intercanvi automàtic d'informació sobre els rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos.* («BOE» 154, de 29-6-2005.)

BESCANVI DE NOTES ENTRE ESPANYA I EL REGNE UNIT EN NOM DE LES ILLES VERGES BRITÀNIQUES

A. Nota del Regne d'Espanya.

Senyor:

Projecte d'acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques

En relació amb el resultat de les deliberacions del Grup de Treball d'Alt Nivell (fiscalitat de l'estalvi) del Consell de Ministres de la Unió Europea, el 22 de juny de 2004, i amb el debat posterior, tinc l'honor de proposar-li:

l'Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi que conté l'apèndix 1 a la present Nota;

que l'esmentat Acord entri en vigor en la data d'aplicació de la Directiva 2003/48/CE del Consell, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, data que està subjecta a les condicions expressades a l'article 17(2) de la Directiva, amb subjecció a la notificació recíproca que s'han complert les formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor del present Acord;

el compromís mutu de complir com més aviat millor les formalitats constitucionals internes i de notificar-se recíprocament sense dilació, per les vies formals, el compliment de les formalitats esmentades.

Tinc l'honor de proposar, si el seu Govern considera acceptable el que s'exposa damunt, que la present Nota, juntament amb l'apèndix 1 a la mateixa Nota i la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques.

Li demano que accepti el testimoni de la nostra més alta consideració.

Fet a Madrid, el 26 de novembre de 2004, en espanyol i anglès, en tres exemplars.-Pel Regne d'Espanya, Miguel Ángel Fernández Ordóñez, secretari d'Estat d'Hisenda i Pressupostos.

BESCANVI DE NOTES ENTRE ESPANYA I EL REGNE UNIT EN NOM DE LES ILLES VERGES BRITÀNIQUES

B. Nota del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques.

Senyor:

Tinc l'honor d'acusar recepció de la seva Nota de data 26 de novembre de 2004, del tenor següent:

«Senyor:

Projecte d'acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques

En relació amb el resultat de les deliberacions del Grup de treball d'alt nivell (fiscalitat de l'estalvi) del Consell de Ministres de la Unió Europea, el 22 de juny de 2004, i amb el debat posterior, tinc l'honor de proposar-li:

l'Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi que conté l'apèndix 1 a la present Nota;

que l'esmentat Acord entri en vigor en la data d'aplicació de la Directiva 2003/48/CE del Consell, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, data que està subjecta a les condicions expressades a l'article 17(2) de la Directiva, amb subjecció a la notificació recíproca que s'han complert les formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor del present Acord;

el compromís mutu de complir com més aviat millor les formalitats constitucionals internes i de notificar-se recíprocament sense dilació, per les vies formals, el compliment de les formalitats esmentades.

Tinc l'honor de proposar, si el seu Govern considera acceptable el que s'exposa damunt, que la present Nota, juntament amb l'apèndix 1 a la mateixa Nota i la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques.

Li demano que accepti el testimoni de la nostra més alta consideració.»

Confirmo que les illes Verges Britàniques estan d'acord amb el contingut de la seva Nota de data 26 de novembre de 2004.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Pel Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques.

Fet a Tórtola, l'11 d'abril de 2005, en espanyol i anglès, en tres exemplars.

Acord en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques

Atès:

1. L'article 17 de la Directiva 2003/48/CE («la Directiva») del Consell de la Unió Europea («el Consell») en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi disposa que abans de l'1 de gener de 2004 els estats membres han d'adoptar i publicar les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per complir el que estableix la present Directiva, les disposicions de la qual s'han d'aplicar a partir de l'1 de gener de 2005 sempre que:

«i) la Confederació Suïssa, el Principat de Liechtenstein, la República de San Marino, el Principat de Mònaco i el Principat d'Andorra apliquin a partir de la mateixa data mesures equivalents a les que conté la present Directiva, de conformitat amb acords signats per

aquests països amb la Comunitat Europea, amb les decisions prèvies del Consell adoptades per unanimitat, i

ii) s'hagin establert tots els acords o altres arranjaments que estipulin que tots els territoris dependents o associats pertinents han d'aplicar a partir d'aquesta mateixa data un intercanvi automàtic d'informació de la manera que preveu el capítol II de la present Directiva (o que han d'aplicar, durant el període transitori definit a l'article 10, una retenció a compte d'acord amb les mateixes condicions que consten als articles 11 i 12).»

2. Les illes Verges Britàniques («IVB») no són membre de la Unió Europea i no estan dins del territori fiscal de la UE, però el Regne Unit ha sol·licitat al Govern de les IVB que apliqui voluntàriament les disposicions de la Directiva.

3. Les IVB prenen nota que, si bé l'objectiu final dels estats membres de la UE consisteix a establir una fiscalitat efectiva dels pagaments d'interessos a l'Estat membre de residència fiscal del beneficiari efectiu mitjançant l'intercanvi d'informació relativa als pagaments d'interessos entre ells, a tres estats membres, que són Àustria, Bèlgica i Luxemburg, no se'ls ha d'exigir durant un període transitori intercanviar informació, però han d'aplicar una retenció a compte als rendiments de l'estalvi objecte de la Directiva.

4. Les IVB han convingut a aplicar una retenció a compte amb efecte a partir de l'1 de gener de 2005, sempre que els estats membres de la Unió Europea hagin adoptat les disposicions legals, reglamentàries i administratives necessàries per donar compliment al que estableix la Directiva, i s'hagin complert de manera general els requisits que preveuen l'article 17 de la Directiva i l'apartat 2 de l'article 18 del present Acord.

Les IVB han convingut a aplicar l'intercanvi automàtic d'informació de la mateixa manera que preveu el capítol II de la Directiva a partir del final del període transitori que preveu l'apartat 2 de l'article 10 de la Directiva.

6. Les IVB tenen legislació relativa als organismes d'inversió col·lectiva l'efecte de la qual es considera equivalent al de la legislació de la CE a què fan referència els articles 2 i 6 de la Directiva.

Per tot el que s'exposa, el Regne d'Espanya i el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord en nom de les illes Verges Britàniques (d'ara endavant denominats una «part contractant» o les «parts contractants», segons ho exigeixi el context), han convingut a concloure el següent acord que conté obligacions únicament de les parts contractants i disposa:

a) l'intercanvi automàtic d'informació per l'autoritat competent del Regne d'Espanya a l'autoritat competent de les IVB de la mateixa manera que a l'autoritat competent de qualsevol Estat membre;

b) l'aplicació per les IVB, durant el període transitori previst a l'article 10 de la Directiva, d'una retenció a compte a partir de la mateixa data i en les mateixes condicions expressades en els articles 11 i 12 de l'esmentada Directiva;

c) l'intercanvi automàtic d'informació per l'autoritat competent de les IVB a l'autoritat competent del Regne d'Espanya, de conformitat amb l'article 13 de la Directiva;

d) la transferència per l'autoritat competent de les IVB a l'autoritat competent del Regne d'Espanya del 75% dels ingressos de la retenció a compte respecte dels pagaments d'interessos efectuats per un agent pagador establert a les IVB a una persona física resident al Regne d'Espanya.

L'àmbit territorial del present Acord, respecte al Regne Unit, és el territori de les illes Verges Britàniques.

Article 1 *Definicions.*

Als efectes del present Acord:

a) per «autoritat competent» quan s'apliqui a les parts contractants, s'entén:

- i) respecte al Regne d'Espanya, el ministre d'Economia i Hisenda o el seu representant autoritzat;
- ii) respecte a les IVB, el Financial Secretary;

b) per «Regne d'Espanya» s'entén: l'Estat espanyol i, quan s'utilitzi en sentit geogràfic, el territori de l'Estat espanyol, inclòs el mar territorial i qualsevol àrea exterior al mar territorial sobre la qual, de conformitat amb el dret internacional i en aplicació de la seva legislació interna, l'Estat espanyol exerceixi o pugui exercir en el futur jurisdicció o drets sobirans respecte al fons marí, el seu subsòl i les aigües suprajacents, i els seus recursos naturals;

c) per «residència», en relació amb un beneficiari efectiu, s'entén el país o territori on hi hagi el seu domicili permanent, amb subjecció a les condicions que estableix l'apartat 3 de l'article 7 del present Acord;

d) per «OICVM» s'entén un organisme d'inversió col·lectiva en valors mobiliaris reconegut de conformitat amb la Directiva del Consell de la Unió Europea coneguda com a Directiva 85/611/CEE del Consell, de 20 de desembre de 1985, per la qual es coordinen les disposicions legals, reglamentàries i administratives sobre determinats organismes d'inversió col·lectiva en valors mobiliaris.

Article 2. *Retenció a compte pels agents pagadors.*

El pagament d'interessos, segons es defineixen a l'article 9 del present Acord, que un agent pagador establert a les IVB faci a favor de beneficiaris efectius, en el sentit del que disposa l'article 6 del present Acord, residents al Regne d'Espanya, està subjecte, d'acord amb el que disposa l'article 4 del present Acord, a una retenció a compte de l'import dels interessos pagats durant el període transitori que preveu l'article 15 del present Acord, que comença en la data expressada a l'article 16 del present Acord. El tipus de retenció a compte és del 15% durant els tres primers anys del període transitori, del 20% durant els tres anys següents, i del 35% posteriorment.

Article 3. *Comunicació d'informació pels agents pagadors.*

1. Quan un agent pagador establert al Regne d'Espanya efectui pagaments d'interessos, segons es defineixen a l'article 9 del present Acord, a beneficiaris efectius, segons es defineixen a l'article 6 del present Acord, que siguin residents de les IVB, o en els casos en què sigui aplicable el que disposa la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 4 del present Acord, l'agent pagador ha de comunicar a la seva autoritat competent:

- a) la identitat i la residència del beneficiari efectiu determinades de conformitat amb l'article 7 del present Acord;
- b) el nom i el domicili de l'agent pagador;
- c) el número de compte del beneficiari efectiu o, si no, la identificació del crèdit que dona lloc a l'interès; i

d) la informació referent al pagament d'interessos de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 5 del present Acord; no obstant això, cada part contractant pot restringir la quantitat mínima d'informació relativa al pagament d'interessos que hagi de comunicar l'agent pagador a l'import total dels interessos o rendiments i a l'import total de la cessió, rescat o reemborsament pagat al beneficiari efectiu dins de l'exercici fiscal.

l el Regne d'Espanya ha de complir l'apartat 2 del present article.

2. En el termini de sis mesos següent al tancament del seu exercici fiscal, l'autoritat competent del Regne d'Espanya ha de comunicar a l'autoritat competent de les IVB, automàticament, la informació a què es refereixen les lletres a) a d) de l'apartat 1 del present article, respecte de tots els pagaments d'interessos efectuats durant aquest exercici.

Article 4. *Excepcions al règim de retenció a compte.*

1. Les IVB, quan practiquin una retenció a compte de conformitat amb l'article 2 del present Acord, han d'establir un dels dos o els dos procediments següents, amb l'objectiu d'assegurar que els beneficiaris efectius puguin sol·licitar l'exempció de l'esmentada retenció:

a) un procediment que permeti evitar al beneficiari efectiu, segons es defineixen a l'article 6 del present Acord, la retenció a compte especificada a l'article 2 del present Acord per mitjà d'una autorització expressa al seu agent pagador perquè informi dels pagaments d'interessos l'autoritat competent de la part contractant en la qual estigui establert l'agent pagador. L'autorització ha d'incloure tots els pagaments d'interessos efectuats al beneficiari efectiu per aquest agent pagador;

b) un procediment que garanteixi que no s'exigeixi la retenció a compte si el beneficiari efectiu remet al seu agent pagador un certificat expedit a nom seu per l'autoritat competent de la part contractant de residència a efectes fiscals d'acord amb el que estableix l'apartat 2 del present article.

2. A petició del beneficiari efectiu, l'autoritat competent de la part contractant del país de residència a efectes fiscals ha d'expedir un certificat que reculli el següent:

- i) el nom, el domicili, l'adreça i el número d'identificació fiscal o d'un altre tipus o, si no, la data i el lloc de naixement del beneficiari efectiu;
- ii) el nom i el domicili de l'agent pagador; i
- iii) el número de compte del beneficiari efectiu o, si no, la identificació del crèdit.

El certificat és vàlid durant un període màxim de tres anys. S'ha d'expedir a tot beneficiari efectiu que el sol·liciti, en el termini de dos mesos a comptar de la sol·licitud, ha de portar tant la data de sol·licitud com la data d'expedició, i ha de ser aplicable en relació amb els pagaments efectuats amb posterioritat a la data de la sol·licitud.

3. Quan sigui aplicable la lletra a) de l'apartat 1 del present article, l'autoritat competent de les IVB en què estigui establert l'agent pagador ha de comunicar la informació a què es refereix l'apartat 1 de l'article 3 del present Acord a l'autoritat competent del Regne d'Espanya, en tant que país de residència del beneficiari efectiu. Aquesta informació s'ha de comunicar de manera automàtica i almenys un cop l'any, en els sis mesos següents al final de l'exercici fiscal establert per la legislació d'una part

contractant, i s'ha de referir a tots els pagaments d'interessos efectuats durant aquest any.

Article 5. *Base imposable de les retencions a compte.*

1. Un agent pagador establert a les IVB ha de fer la retenció a compte, de conformitat amb l'article 2 del present Acord, de la manera següent:

a) en el cas d'un pagament d'interessos en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 9 del present Acord: sobre l'import dels interessos pagats o comptabilitzats;

b) en el cas d'un pagament d'interessos en el sentit de les lletres b) o d) de l'apartat 1 de l'article 9 del present Acord: sobre l'import dels interessos o els rendiments que preveuen les lletres esmentades o mitjançant una retenció d'efecte equivalent a càrrec del destinatari sobre l'import total del producte de la cessió, el reemborsament o el rescat, segons certificació de l'agent pagador a la seva autoritat competent;

c) en el cas d'un pagament d'interessos en el sentit de la lletra c) de l'apartat 1 de l'article 9 del present Acord: sobre l'import dels interessos que preveu la mateixa lletra;

d) en el cas d'un pagament d'interessos en el sentit de l'apartat 4 de l'article 9 del present Acord: sobre l'import dels interessos atribuïbles a cadascun dels membres de l'entitat a què es refereix l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord que reuneixi les condicions de l'apartat 1 del seu article 6; i

e) en cas que les IVB recorrin a l'opció que preveu l'apartat 5 de l'article 9 del present Acord: sobre l'import dels interessos anualitzats.

2. Als efectes de les lletres a) i b) de l'apartat 1 del present article, la retenció a compte s'ha de fer proporcionalment al període de tinença del crèdit per part del beneficiari efectiu. Si l'agent pagador no pot determinar el període de tinença amb la informació de què disposi, ha de considerar que el beneficiari efectiu ha estat titular del crèdit durant tot el període d'existència d'aquest, llevat que el beneficiari efectiu aporti una prova de la data d'adquisició.

3. L'exacció de retenció a compte per les IVB no impedeix que el Regne d'Espanya gravi el rendiment d'acord amb la seva legislació nacional.

4. Durant el període transitori, les IVB poden establir que un operador econòmic que pagui interessos o atribueixi el pagament d'interessos a una entitat de les que preveu l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord establerta a l'altra part contractant ha de ser considerada com l'agent pagador en lloc de l'entitat i els seus interessos s'han de sotmetre a la retenció a compte, tret que l'entitat hagi acceptat formalment que es comuniqui el seu nom i domicili i l'import total dels interessos pagats o atribuïts a aquesta, d'acord amb l'últim paràgraf de l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord.

Article 6. *Definició de beneficiari efectiu.*

1. Als efectes del present Acord, per «beneficiari efectiu» s'entén qualsevol persona física que rebí un pagament d'interessos o qualsevol persona física en benefici de la qual s'atribueixi un pagament d'interessos, excepte en cas que aporti proves que el pagament no s'ha retribuït en benefici seu. No es considera beneficiari efectiu una persona física quan:

a) actua en qualitat d'agent pagador en el sentit de l'apartat 1 de l'article 8 del present Acord;

b) actua per compte d'una persona jurídica, una entitat subjecta a imposició sobre els seus beneficis d'acord amb les normes generals de la tributació de les empreses, un OICVM autoritzat de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE o un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les IVB o una entitat de les esmentades a l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord i que, en aquest últim cas, comunica el nom i l'adreça d'aquesta entitat a l'operador econòmic que efectua el pagament dels interessos, el qual, al seu torn, transmet aquestes informacions a l'autoritat competent de la part contractant en què estigui establert; o

c) actua per compte d'una altra persona física que sigui el beneficiari efectiu i comunica a l'agent pagador la identitat d'aquest beneficiari efectiu.

2. Quan un agent pagador tingui dades que suggereixin que la persona física que rep el pagament d'interessos, o a la qual s'atribueix un pagament d'interessos, pot no ser el beneficiari efectiu, i quan les lletres a) i b) de l'apartat 1 del present article no s'apliquin a aquesta persona, ha d'adoptar mesures raonables per establir la identitat del beneficiari efectiu. En cas que l'agent pagador no pugui identificar el beneficiari efectiu, ha de considerar com a beneficiari efectiu la persona física en qüestió.

Article 7. *Identitat i residència dels beneficiaris efectius.*

1. Cada part ha d'adoptar, respecte del seu territori, procediments que permetin a l'agent pagador identificar els beneficiaris efectius i el seu lloc de residència als efectes del present Acord, i ha de vetllar perquè s'apliquin en el seu territori. Aquests procediments han de ser conformes amb les normes mínimes que estableixen els apartats 2 i 3.

2. L'agent pagador ha de determinar la identitat del beneficiari efectiu en funció d'unes normes mínimes que varien segons la data d'inici de les relacions entre l'agent pagador i el beneficiari dels interessos:

a) per a les relacions contractuals concertades abans de l'1 de gener de 2004, l'agent pagador ha de determinar la identitat del beneficiari efectiu, consistent en el nom i el domicili, utilitzant la informació de què disposi i, en particular, en virtut de la normativa en vigor al seu país d'establiment i de les disposicions de la Directiva 91/308/CEE del Consell, de 10 de juny de 1991, en el cas del Regne d'Espanya o la legislació equivalent en el cas de les IVB relativa a la prevenció de la utilització del sistema financer per al blanqueig de capitals;

b) per a les relacions contractuals concertades a partir de l'1 de gener de 2004, o per a les transaccions efectuades a falta de relacions contractuals a partir d'aquesta data, l'agent pagador ha de determinar la identitat del beneficiari efectiu, consistent en el nom, el domicili i, si en té, el número d'identificació fiscal assignat per l'Estat membre de residència fiscal. Aquestes dades s'han d'establir sobre la base del passaport o del document oficial d'identitat que presenti el beneficiari efectiu. Quan en el passaport o document oficial d'identitat no figuri el domicili, s'ha de determinar sobre la base de qualsevol altre document acreditatiu presentat pel beneficiari efectiu. Quan el número d'identificació fiscal no aparegui en el passaport, en el document oficial d'identitat o en qualsevol altre document acreditatiu, inclòs, si és possible, el certificat de residència fiscal, presentat pel beneficiari efectiu, la identitat s'ha de completar mitjançant la menció de la data i el lloc de

naixement determinats sobre la base del passaport o del document oficial d'identitat.

3. L'agent pagador ha de determinar la residència del beneficiari efectiu en funció de les normes mínimes, que varien segons la data d'inici de les relacions entre l'agent pagador i el perceptor dels interessos. Llevat del que a continuació s'indica, es considera que la residència està situada al país en què el beneficiari efectiu té el seu domicili permanent:

a) per a les relacions contractuals concertades abans de l'1 de gener de 2004, l'agent pagador ha d'establir la residència del beneficiari efectiu d'acord amb les dades de què disposi, en particular en virtut de la normativa en vigor al seu país d'establiment i de les disposicions de la Directiva 91/308/CEE en el cas del Regne d'Espanya o de la legislació equivalent en el cas de les IVB;

b) per a les relacions concertades a partir de l'1 de gener de 2004, o les transaccions efectuades a falta de relacions contractuals a partir d'aquesta data, l'agent pagador ha de determinar la residència del beneficiari efectiu sobre la base de l'adreça esmentada en el passaport o en el document oficial d'identitat o, si cal, sobre la base de qualsevol altre document probatori presentat pel beneficiari efectiu, segons el procediment següent: per a les persones físiques que presentin un passaport o un document oficial d'identitat expedit per un Estat membre i que declarin ser residents en un tercer país, la residència es determina sobre la base d'un certificat de residència fiscal expedit per l'autoritat competent del tercer país en què la persona física declara ser resident. Si no es presenta aquest certificat, es considera que la residència està situada en l'Estat membre que hagi expedit el passaport o qualsevol altre document oficial d'identitat.

Article 8. Definició d'«agent pagador».

1. Als efectes del que disposa el present Acord, s'entén per «agent pagador» qualsevol operador econòmic que pagui interessos al beneficiari efectiu, o li atribueixi el pagament d'interessos per al seu gaudi immediat, ja sigui el deutor del títol de crèdit que produeix els interessos o l'operador encarregat pel deutor o el beneficiari efectiu de pagar els interessos o d'atribuir-ne el pagament.

2. També es considera agent pagador en el moment del pagament o de l'atribució del pagament qualsevol entitat establerta en una part contractant a la qual es paguin interessos o s'atribueixin per a gaudi del beneficiari efectiu. La present disposició no s'aplica si l'operador econòmic té motius per creure, sobre la base d'elements probatoris oficials presentats per l'entitat en qüestió, que:

a) es tracta d'una persona jurídica, amb excepció de les persones jurídiques esmentades a l'apartat 5 del present article;

b) els seus beneficis estan subjectes a imposició d'acord amb les normes generals de la tributació de les empreses; o

c) es tracta d'un OICVM reconegut de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE del Consell o d'un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les IVB.

Els operadors econòmics que paguin interessos, o atribueixin el pagament d'interessos, a una entitat d'aquesta índole establerta a l'altra part contractant i que es consideri agent pagador en virtut del present apartat han de comunicar el nom i l'adreça de l'entitat així com

l'import total dels interessos pagats o atribuïts a l'entitat a l'autoritat competent de la seva part contractant d'establiment, que, al seu torn, ha de transmetre aquesta informació a l'autoritat competent de la part contractant d'establiment de l'entitat.

3. Als efectes del que disposa el present Acord, les entitats esmentades a l'apartat 2 del present article poden optar, amb tot, per ser tractades com un OICVM o organisme equivalent a què fa referència la lletra c) de l'apartat 2. En cas de recórrer a aquesta opció s'ha d'exigir un certificat expedit per la part contractant d'establiment de l'entitat i presentat a l'operador econòmic per la dita entitat. Les parts contractants han de fixar les normes detallades per a l'exercici d'aquesta opció per a les entitats establertes en el seu territori.

4. Quan l'operador econòmic i l'entitat esmentada a l'apartat 2 del present article estiguin establerts a la mateixa part contractant, aquesta ha de prendre les mesures necessàries per assegurar-se que l'entitat compleix les disposicions del present Acord quan actuï com a agent pagador.

5. Les persones jurídiques excloses de l'aplicació de la lletra a) de l'apartat 2 del present article són:

a) a Finlàndia: avoin yhtiö (Ay) i kommandiittiyhtiö (Ky)/öppet bolag i kommanditbolag;

b) a Suècia: handelsbolag (HB) i kommanditbolag (KB).

Article 9. Definició de pagament d'interessos.

Als efectes del present Acord, s'entén per «pagament d'interessos»:

a) els interessos pagats o abonats en compte relatiu a crèdits de qualsevol classe, garantits o no per una hipoteca i tant si incorporen com si no una clàusula de participació en els beneficis del deutor, i en particular els rendiments de valors públics i rendiments de bons i obligacions, incloses les primes i els premis que hi estan vinculats. Els recàrrecs per mora en el pagament no es consideren pagaments d'interessos;

b) els interessos meritats o capitalitzats obtinguts en el moment de la cessió, el reemborsament o el rescat dels crèdits a què es refereix la lletra a);

c) els rendiments procedents de pagaments d'interessos, directament o a través d'una entitat de les esmentades a l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord, distribuïts per:

i) un OICVM autoritzat de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE del Consell, o

ii) un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les IVB;

iii) entitats que recorrin a l'opció que preveu l'apartat 3 de l'article 8 del present Acord, i

iv) organismes d'inversió col·lectiva establerts fora del territori en què s'aplica el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea en virtut del seu article 299 i fora de les IVB; i

d) els rendiments obtinguts en el moment de la cessió, el reemborsament o el rescat d'accions o participacions en els organismes o entitats següents, quan aquests hagin invertit directament o indirectament, per mitjà d'altres organismes d'inversió col·lectiva o entitats esmentats a continuació, més del 40% dels seus actius en els crèdits a què es refereix la lletra a):

i) un OICVM autoritzat de conformitat amb la Directiva 85/611/CEE;

- ii) un organisme d'inversió col·lectiva equivalent establert a les IVB;
- iii) entitats que recorrin a l'opció que preveu l'apartat 3 de l'article 8 del present Acord, i
- iv) organismes d'inversió col·lectiva establerts fora del territori en què s'aplica el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea en virtut del seu article 299 i fora de les IVB.

No obstant això, les parts contractants poden incloure els rendiments esmentats a la lletra d) de l'apartat 1 del present article en la definició de pagament d'interessos únicament en la proporció en què aquests rendiments corresponguin a ingressos que, directament o indirectament, procedeixin de pagaments d'interessos en el sentit de les lletres a) i b) de l'apartat 1 del present article.

2. Respecte a les lletres c) i d) de l'apartat 1 del present article, quan un agent pagador no tingui cap informació referent a la proporció dels rendiments que procedeixen de pagaments d'interessos, la quantitat total dels rendiments s'ha de considerar un pagament d'interessos.

3. Pel que fa a la lletra d) de l'apartat 1 del present article, quan un agent pagador no disposi de cap informació referent al percentatge dels actius invertits en crèdits o en accions o unitats com les que es defineixen a l'apartat esmentat, el percentatge s'ha de considerar superior al 40 %. Quan no sigui possible determinar l'import de l'ingrés aconseguit pel beneficiari efectiu, s'ha de considerar que es tracta del producte procedent de la cessió, el reemborsament o el rescat de les accions o de les participacions.

4. Quan els interessos, tal com es defineixen a l'apartat 1 del present article, es paguin o s'ingressin en un compte d'una entitat de les esmentades a l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord, i aquesta entitat no hagi recorregut a l'opció que preveu l'apartat 3 del mateix article, s'han de considerar com un pagament d'interessos efectuat per l'entitat.

5. Pel que fa a les lletres b) i d) de l'apartat 1 del present article, cada part contractant pot sol·licitar dels agents pagadors en el seu territori que anualitzin els interessos durant un període que no pot excedir un any i considerar aquests interessos anualitzats com a pagament d'interessos fins i tot si no s'ha portat a efecte cap cessió, rescat o reemborsament durant aquest període.

6. No obstant el que disposen les lletres c) i d) de l'apartat 1 del present article, cada part contractant té l'opció d'excloure de la definició de pagament d'interessos qualsevol rendiment esmentat en aquestes disposicions provinent d'organismes o entitats establerts en el seu territori quan les inversions d'aquests organismes o entitats en els crèdits esmentats a la lletra a) de l'apartat 1 del present article no siguin superiors al 15% del seu actiu. De la mateixa manera, tot i el que disposa l'apartat 4 del present article, cada part contractant pot decidir excloure de la definició de pagament d'interessos de l'apartat 1 del present article els interessos abonats o ingressats en un compte d'una entitat de les esmentades a l'apartat 2 de l'article 8 del present Acord que no hagi recorregut a l'opció que preveu l'apartat 3 del mateix article i que estigui establerta en el seu territori, si les inversions d'aquesta entitat en els crèdits esmentats a la lletra a) de l'apartat 1 del present article no són superiors al 15 % del seu actiu.

L'exercici d'aquesta opció d'una part contractant és vinculant per a l'altra part contractant.

7. A partir de l'1 de gener de 2011, el percentatge a què es refereixen la lletra d) de l'apartat 1 del present article i l'apartat 3 també del present article és del 25 %.

8. Els percentatges esmentats a la lletra d) de l'apartat 1 del present article i a l'apartat 6 del present article s'han de fixar en funció de la política d'inversió segons el que fixin les condicions del fons o l'escriptura de constitució dels organismes o entitats de què es tracti o, si no, en funció de la composició real dels actius dels organismes o les entitats.

Article 10. *Participació en els ingressos derivats de les retencions a compte.*

1. Les IVB han de retenir el 25% de les retencions a compte practicades a l'empara del present Acord i transferir el 75% restant dels ingressos al Regne d'Espanya.

2. Les IVB, quan practiquin una retenció a compte d'acord amb l'apartat 4 de l'article 5 del present Acord, han de retenir el 25% dels ingressos de la retenció i transferir el 75% restant al Regne d'Espanya en la mateixa proporció que les transferències efectuades en virtut de l'apartat 1 del present article.

3. Aquestes transferències s'han de fer cada any en un únic pagament, com a molt tard en els sis mesos següents al final de l'exercici fiscal fixat per la legislació de les IVB.

4. Les IVB, quan practiquin una retenció a compte, han d'adoptar les mesures necessàries per garantir el funcionament correcte del sistema de participació en els ingressos.

Article 11. *Eliminació de la doble imposició.*

1. La part contractant en la qual el beneficiari efectiu sigui resident a efectes fiscals ha de vetllar perquè no es produeixi cap doble imposició com a conseqüència de la retenció a compte efectuada per les IVB a què es refereix el present Acord, de conformitat amb les disposicions següents:

a) si els interessos percebuts per un beneficiari efectiu han estat objecte de retenció a compte a les IVB, el Regne d'Espanya ha de permetre la deducció de l'impost per un import a aquesta retenció, de conformitat amb la seva legislació nacional. Si la retenció a compte és superior a l'impost degut de conformitat amb la seva legislació nacional, el Regne d'Espanya ha de tornar al beneficiari efectiu la diferència retinguda.

b) si, a més de la retenció a compte que estableix l'article 5 del present Acord, els interessos percebuts per un beneficiari efectiu han estat objecte de qualsevol altre tipus de retenció i la part contractant de residència fiscal permet la deducció de l'impost d'aquesta retenció en virtut de la seva legislació nacional o de convenis relatius a la doble imposició, la retenció s'ha de deduir abans que s'apliqui el procediment esmentat a la lletra a) del present article.

c) la part contractant de residència fiscal del beneficiari efectiu pot substituir el mecanisme de deducció de l'impost indicat a l'apartat 1 del present article mitjançant el reemborsament de la retenció a compte que preveu l'article 5 del present Acord.

Article 12. *Disposicions transitòries per a instruments de deute negociables.*

1. Durant el període transitori que estableix l'article 15 del present Acord però, com a molt tard, fins al 31 de desembre de 2010, les obligacions nacionals i internacionals i altres instruments de deute negociables, que hagin estat emesos originàriament abans de l'1 de març de 2001, o els fulls d'emissió d'origen dels quals hagin

estat aprovats abans d'aquesta data per les autoritats competents d'acord amb la Directiva 80/390/CEE del Consell o per les autoritats responsables de tercers països, no es consideren crèdits en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 9 del present Acord, sempre que no s'hagin tornat a produir emissions d'aquests instruments de deute negociables des de l'1 de març de 2002. Tot i així, en cas que el període transitori continuï més enllà del 31 de desembre de 2010, només s'han de continuar aplicant les disposicions del present article a aquests instruments de deute negociables:

a) quan incloguin clàusules d'elevació a l'íntegre o d'amortització anticipada, i

b) en cas que l'agent pagador definit a l'article 8 del present Acord estigui establert en una part contractant que apliqui la retenció a compte i que l'agent pagador aboní interessos al beneficiari efectiu resident en l'altra part contractant, o li atribueixi el pagament d'interessos per al seu gaudi immediat.

Si un govern o entitat assimilada, actuant en qualitat d'organisme públic o la funció del qual estigui reconeguda en un tractat internacional, tal com es defineix a l'annex del present Acord, efectua una altra emissió dels instruments de deute negociables abans esmentats a partir de l'1 de març de 2002, el conjunt de l'emissió, és a dir, l'emissió originària i totes les successives, es considera un crèdit en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 9 del present Acord.

Si un emissor no previst en el segon paràgraf efectua una altra emissió d'aquests instruments a partir de l'1 de març de 2002 inclusivament, aquesta emissió posterior es considera un crèdit en el sentit de la lletra a) de l'apartat 1 de l'article 9 del present Acord.

2. Les disposicions del present article no impedeixen que les parts contractants gravin el rendiment dels instruments de deute negociables esmentats a l'apartat 1 d'acord amb la seva legislació nacional.

Article 13. *Procediment amistós.*

En cas que sorgeixin dubtes o dificultats entre les parts pel que fa a l'aplicació o la interpretació del present Acord, les parts contractants han de fer tot el que sigui possible per resoldre la qüestió de mutu acord.

Article 14. *Confidencialitat.*

1. S'ha de preservar la confidencialitat de tota la informació facilitada i rebuda per l'autoritat competent d'una part contractant.

2. La informació facilitada a l'autoritat competent d'una part contractant no es pot fer servir per a cap fi diferent de la imposició directa sense el consentiment previ per escrit de l'altra part contractant.

3. La informació facilitada només es pot revelar a persones o autoritats relacionades amb qüestions d'imposició directa, les quals únicament poden utilitzar aquesta informació per als fins esmentats o als efectes de supervisió, inclosa la resolució de qualsevol recurs. Amb aquesta finalitat, la informació es pot revelar en audiència pública o en procediments judicials.

4. Quan l'autoritat competent d'una part contractant consideri que la informació que ha rebut de l'autoritat competent de l'altra part contractant pot ser útil per a l'autoritat competent d'un altre Estat membre, pot transmetre la informació a aquesta última autoritat competent amb el consentiment de l'autoritat competent que la va facilitar.

Article 15. *Període transitori.*

Al final del període transitori a què es refereix l'apartat 2 de l'article 10 de la Directiva, les IVB han de deixar d'aplicar la retenció a compte i la participació en els ingressos que preveu el present Acord i aplicar respecte del Regne d'Espanya les disposicions sobre intercanvi automàtic d'informació de la forma que estableix el capítol II de la Directiva. Sense perjudici del que disposa l'article 4 del present Acord, si, durant el període transitori les IVB opten per aplicar les disposicions sobre intercanvi automàtic d'informació de la forma que estableix el capítol II de la Directiva, han de deixar d'aplicar la retenció a compte i la participació en els ingressos a què es refereix l'article 10 del present Acord.

Article 16. *Entrada en vigor.*

El present Acord entra en vigor el trentè dia després de la data de l'última notificació per escrit dels governs respectius conforme s'han complert les formalitats constitucionals necessàries, i les seves disposicions tenen efecte des de la data en què sigui aplicable la Directiva de conformitat amb els apartats 2 i 3 de l'article 17 de la Directiva.

Article 17. *Denúncia.*

1. El present Acord roman en vigor fins que sigui denunciat per qualsevol de les parts contractants.

2. Qualsevol de les parts contractants pot posar fi al present Acord notificant-ne la denúncia per escrit a l'altra part contractant, especificant les circumstàncies que han conduït a la denúncia. En aquest cas, l'Acord deixa de tenir efecte 12 mesos després de la notificació de la denúncia.

Article 18. *Inici i suspensió de l'aplicació.*

1. L'aplicació del present Acord està supeditada a l'adopció i l'aplicació per tots els estats membres de la Unió Europea, els Estats Units d'Amèrica, Suïssa, Andorra, Liechtenstein, Mònaco i San Marino, i per tots els territoris dependents i associats pertinents dels estats membres de la Comunitat Europea, de mesures que s'ajustin o siguin equivalents a les que contenen la Directiva o aquest Acord i que tinguin les mateixes dates d'aplicació.

2. Segons el procediment amistós que estableix l'article 13 del present Acord, qualsevol de les parts contractants pot suspendre l'aplicació del present Acord o de parts de l'Acord amb efecte immediat mitjançant notificació a l'altra part en la qual s'indiquin les circumstàncies que han conduït a la notificació, en cas que la Directiva deixi de ser aplicable, amb caràcter temporal o permanent, de conformitat amb la legislació de la Comunitat Europea, o en cas que un Estat membre suspengui l'aplicació de la seva legislació d'aplicació de la Directiva. L'aplicació de l'Acord s'ha de reprendre quan deixin de donar-se les circumstàncies que van conduir a la suspensió.

3. Segons el procediment de mutu acord que preveu l'article 13 d'aquest Acord, qualsevol de les parts contractants pot suspendre l'aplicació de l'Acord mitjançant notificació a l'altra part en la qual s'indiquin les circumstàncies que han conduït a aquesta notificació, en cas que algun dels tercers països o territoris esmentats a l'apartat 1 deixi d'aplicar les mesures indicades en aquest apartat. La suspensió de l'aplicació no té efecte fins dos mesos

després de la notificació, com a mínim. L'aplicació de l'Acord s'ha de reprendre quan es restableixin aquestes mesures en el tercer Estat o territori de què es tracti.

ANNEX

Llista d'entitats assimilades a què fa referència l'article 12

Als efectes de l'article 12, les entitats següents es consideren «entitat assimilada que actua en qualitat d'organisme públic o la funció de la qual estigui reconeguda en un tractat internacional»

Entitats dins de la Unió Europea:

Bèlgica:

Vlaams Gewest (Regió flamenca).
Région wallonne (Regió valona).
Région bruxelloise/Brussels Gewest (Regió de Brussel·les).

Communauté française (Comunitat francesa).
Vlaamse Gemeenschap (Comunitat flamenca).
Deutschsprachige Gemeinschaft (Comunitat germanòfona).

Espanya:

Xunta de Galicia (Junta de Galícia).
Junta d'Andalusia.
Junta d'Extremadura.
Junta de Castilla-la Manxa.
Junta de Castilla i Lleó.
Govern Foral de Navarra.
Govern de les Illes Balears.
Generalitat de Catalunya.
Generalitat de València.
Diputació General d'Aragó.
Govern de les Illes Canàries
Govern de Múrcia.
Govern de Madrid.
Govern de la Comunitat Autònoma del País Basc/Euzkadi.

Diputació Foral de Guipúscoa.

Diputació Foral de Biscaia.

Diputació Foral d'Àlaba.

Ajuntament de Madrid.

Ajuntament de Barcelona.

Cabildo Insular de Gran Canària.

Cabildo Insular de Tenerife.

Institut de Crèdit Oficial.

Institut Català de Finances.

Institut Valencià de Finances.

Grècia:

Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (Organisme de Telecomunicacions de Grècia).

Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (Organisme de Ferrocarrils de Grècia).

Δημοσια Επιχειρηση Ηλεκτρισμου (Companyia Pública d'Electricitat).

França:

La Caisse d'amortissement de la dette sociale (CADES) (Caixa d'Amortització del Deute Social).

L'Agence française de développement (AFD) (Organisme Francès de Desenvolupament).

Réseau Ferré de France (RFF) (Línies Fèrries de França).

Caisse Nationale des Autoroutes (CNA) (Caixa Nacional d'Autopistes).

Assistance publique Hôpitaux de Paris (APHP) (Assistència Pública Hospitals de París).

Charbonnages de France (CDF) (Explotacions Hulleres de França).

Entreprise minière et chimique (EMC) (Companyia Minera i Química).

Itàlia:

Regions.

Províncies.

Municipalitats.

Cassa Depositi e Prestiti (Caixa de Dipòsits i Préstecs).

Letònia:

Pašvaldības (governos locals).

Polònia:

Gminy (municipis).

Powiaty (districtes).

województwa (províncies).

związki gmin (associació de municipis).

powiatów (associació de districtes).

województw (associació de províncies).

miasto stołeczne Warszawa (Varsòvia capital).

Agència Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Agència per a la Reestructuració i la Modernització de l'Agricultura).

Agencja Nieruchomosci Rolnych (Agència de la Propietat Agrícola).

Portugal:

Região Autónoma da Madeira (Regió Autònoma de Madeira).

Região Autónoma dos Açores (Regió Autònoma de les Açores).

Municipalitats.

Eslovàquia:

Mestá a obce (municipalitats).

Železnice Slovenskej republiky (Companyia ferroviària eslovaca).

Státný fond cestného hospodárstva (Fons Estatal de Gestió de Carreteres).

Slovenské elektrárne (Centrals Elèctriques Eslovàques).

Vodohospodárska vystavba (Societat Constructora de Recursos Hídrics).

Entitats internacionals:

Banc Europeu de Reconstrucció i Desenvolupament.

Banc Europeu d'Inversions.

Banc Asiàtic de Desenvolupament.

Banc Africà de Desenvolupament.

Banc Mundial, BIRF, FMI.

Corporació Financera Internacional.

Banc Interamericà de Desenvolupament.

Fons Social de Desenvolupament del Consell d'Europa.

EURATOM.

Comunitat Europea.

Corporació Andina de Foment (CAF).

Eurofima.

CECA-Comunitat Europea del Carbó i de l'Acer.

Banc Nòrdic d'Inversió.

Banc de Desenvolupament del Carib.

Les disposicions de l'article 12 s'entenen sense perjudici de qualssevol obligacions internacionals en què les parts contractants poden haver incorregut respecte a les entitats internacionals damunt esmentades.

Entitats en tercers països:

Les entitats que compleixen els criteris següents:

1. es considera clarament que l'entitat és una entitat pública d'acord amb els criteris nacionals;
2. aquesta entitat pública és un productor no comercial que administra i finança un grup d'activitats, proporcionant principalment béns i serveis no comercials, destinats al benefici de la comunitat i que són efectivament controlats per les administracions públiques;
3. aquesta entitat pública és un gran emissor de deute periòdic;
4. l'Estat interessat pot garantir que aquesta entitat pública no exerceix una amortització anticipada en cas de clàusules d'elevació a l'íntegre («gross-up»).

Aquest Bescanvi de notes s'aplica provisionalment a partir de l'1 de juliol de 2005, data determinada per l'Acord del Consell de Ministres de 3 de juny de 2005, de conformitat amb la data d'aplicació de la Directiva del Consell de Ministres de la Unió Europea 2003/48/CE i segons estableixen el text de les notes i l'article 16 de l'Acord annex al Bescanvi de notes.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 14 de juny de 2005.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

11035 *APLICACIÓ PROVISIONAL del Bescanvi de notes, de 26 de novembre de 2004 i 18 de febrer de 2005, constitutiu d'Acord relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi entre l'illa de Man i el Regne d'Espanya.* («BOE» 154, de 29-6-2005.)

A. Nota del Govern del Regne d'Espanya.

Senyor:

Em complau remetre-li els textos de la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació de l'intercanvi automàtic d'informació» i la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació d'una retenció a compte durant el període transitori», resultat de les negociacions sobre l'Acord relatiu a la fiscalitat de l'estalvi amb les autoritats insulars, i que figuren respectivament als annexos I i II del resultat dels treballs del Grup d'Alt Nivell del Consell de Ministres de la Unió Europea de 12 de març (doc. 7408/04 FISC 58).

Atesos els esmentats textos convinguts, tinc l'honor de proposar-li l'«Acord relatiu als rendiments de la fiscalitat de l'estalvi» que figura a l'apèndix 1 de la present Nota, així com el nostre compromís mutu de complir tan aviat com sigui possible les nostres formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor de l'Acord esmentat i de notificar-nos recíprocament el compliment de les formalitats així que es produeixi.

A banda de la conclusió dels procediments interns esmentats, així com de l'entrada en vigor de l'«Acord relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi», permeti'm proposar-li que el Regne d'Espanya i l'illa de Man apliquin provisionalment l'Acord a partir de l'1 de gener de 2005, o a partir de la data d'aplicació de la Directiva del Consell 2003/48/CE, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat

dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, si aquesta data és posterior.

Així mateix, em complau proposar-li que, si el que s'ha exposat és acceptable per al seu Govern, la present Nota, juntament amb la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i l'illa de Man.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Fet a Madrid, el 26 de novembre de 2004.

Pel Govern del Regne d'Espanya,
Miguel Ángel Fernández Ordóñez,
Secretari d'Estat d'Hisenda i Pressupostos

B. Nota de l'illa de Man.

Senyor:

Tinc l'honor d'acusar recepció de la seva Nota amb data 26 de novembre de 2004, el text de la qual és el següent:

«Senyor:

Em complau remetre-li els textos de la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació de l'intercanvi automàtic d'informació» i la «Proposta de model d'Acord entre Guernsey, l'illa de Man i Jersey i cadascun dels estats membres de la UE per a l'aplicació d'una retenció a compte durant el període transitori», resultat de les negociacions sobre l'Acord relatiu a la fiscalitat de l'estalvi amb les autoritats insulars, i que figuren respectivament als annexos I i II del resultat dels treballs del Grup d'Alt Nivell del Consell de Ministres de la Unió Europea de 12 de març (doc. 7408/04 FISC 58).

Atesos els esmentats textos convinguts, tinc l'honor de proposar-li l'«Acord relatiu als rendiments de la fiscalitat de l'estalvi» que figura a l'apèndix 1 d'aquesta Nota, així com el nostre compromís mutu de complir tan aviat com sigui possible les nostres formalitats constitucionals internes per a l'entrada en vigor de l'Acord i de notificar-nos recíprocament el compliment de les formalitats així que es produeixi.

A banda de la conclusió dels esmentats procediments interns, així com de l'entrada en vigor de l'«Acord relatiu a la fiscalitat dels rendiments de l'estalvi», permeti'm proposar-li que el Regne d'Espanya i l'illa de Man apliquin provisionalment l'Acord a partir de l'1 de gener de 2005, o a partir de la data d'entrada en vigor de la Directiva del Consell 2003/48/CE, de 3 de juny de 2003, en matèria de fiscalitat dels rendiments de l'estalvi en forma de pagament d'interessos, si aquesta data és posterior.

Així mateix, em complau proposar-li que, si el que s'ha exposat és acceptable per al seu Govern, la present Nota, juntament amb la seva confirmació, constitueixin un Acord entre el Regne d'Espanya i l'illa de Man.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.»

Li puc confirmar l'acord de l'illa de Man sobre el contingut de la seva Nota.

Li demano que accepti el testimoni de la meua més alta consideració.

Per l'illa de Man, The Treasury Minister.

Fet a Douglas, en tres còpies, el 18 de febrer de 2005.